



GATSAL

N°20

Lettre d'information du monastère Dongyu Gatsal Ling

Décembre 2007



Chers amis,

Nous vous présentons nos excuses pour la parution tardive de cette dernière édition de la lettre d'informations DGL. Depuis que vous avez reçu le précédent numéro, il s'est passé tellement de choses.

En décembre 2006, je suis allée à Xining en Chine pour rencontrer Son Eminence Adeu Rinpoché, le plus éminent lama Drukpa Kagyu du Tibet. Son Eminence Choegon Rinpoché et Tsoknyi Rinpoché étaient aussi présents. Nous avons demandé à Adeu Rinpoché de transmettre les Six Doctrines de Naropa à quelques moniales de DGL sélectionnées avec soin, ce qu'il a gracieusement accepté de faire.

En février, Sa Sainteté le Karmapa Orgyen Trinley Dorje a donné, au monastère de Tilokpur, un enseignement de 4 jours sur les 37 Pratiques d'un Bodhisattva. Toutes nos moniales de DGL étaient présentes ainsi que certains membres de l'équipe. Sa Sainteté a transmis des enseignements stimulants et s'est montré très encourageant concernant le rôle des femmes dans le Dharma. Le mois de mars a vu l'achèvement de notre stupa dans lequel a été placée une belle représentation de la déité féminine Ushnisha Vijaya. Ce stupa a été construit sur le modèle de celui de Tashi Jong qui est dédié au 8ème Khamtrul Rinpoché. Toutes les moniales se sont vivement réjouies de la consécration de notre stupa par notre directeur spirituel, l'actuel Khamtrul Shedrup Nyima.



En avril, je suis allée à Vancouver pour participer à un colloque interreligieux, et de là je suis partie à New York pour une série de retraites et d'événements destinés à la collecte de fonds qui ont été organisés par notre merveilleux groupe de soutien « Les amis de DGL ». De New York, je suis allée au Mexique que j'ai sillonné pendant un mois pour donner des conférences et conduire des retraites pour des publics chaleureux et enthousiastes.



Tout au long de l'année, les moniales ont poursuivi leurs études de philosophie, à différents niveaux, avec Khenpo Tsering et les 2 moniales enseignantes du monastère Namdroling. Fin mai, elles ont passé leurs examens, puis la plupart d'entre elles sont rentrées chez elles pour les vacances. Elles sont revenues début juillet pour commencer leur retraite annuelle de silence de deux mois.

En juillet, je suis allée à Hambourg pour assister au 1er Congrès International sur le Rôle des Femmes Bouddhistes au sein de la Sangha. Des représentants et experts du Vinaya (code monastique) sont venus de tous les coins du monde et se sont réunis pour discuter de l'ordination supérieure (bhikshuni) des moniales de la tradition tibétaine. A ce jour, les moniales de cette tradition ne peuvent recevoir que l'ordination de novice. Notre objectif est d'élever leur statut monastique, et ce en accord avec l'intention du Seigneur Bouddha. Sa Sainteté le Dalaï Lama a participé au congrès le dernier jour, mais jusqu'ici, aucune résolution n'a été prise.



De là, je me suis envolée pour l'est du Tibet (Kham), en compagnie de ma soeur de Dharma de longue date, Ani Jinba, qui parle couramment le dialecte Khampa. Nous avons visité divers monastères à la recherche de moniales confirmées dans les pratiques yogiques de la tradition Drukpa. Malheureusement, en juillet, Adeu Rinpoché est décédé d'une façon soudaine, ce fut un vrai choc pour nous tous. Pendant notre séjour à Nangchen, nous avons eu l'opportunité de visiter son monastère de Tsechu Gon où nous avons rencontré Sa Sainteté le Gyalwang Drukpa, chef suprême de la lignée Drukpa Kagyu. A cette occasion, d'autres Lamas de rang élevé ainsi que des centaines de moines, de moniales et de laïcs se sont rassemblés. Malgré le chagrin d'avoir perdu un Maître si important, une forte dévotion et une grande joie ont émané des cérémonies menées par les Rinpochés et la Sangha mixte.



Fin septembre, notre nouveau trimestre scolaire a commencé. Quelques unes de nos moniales de niveau avancé débutèrent alors les préparatifs pour la retraite traditionnelle de 3 ans pendant que les autres continuaient leurs études philosophiques. En octobre, à l'institut Deer Park de Bir, les moniales ont eu la joie de suivre les enseignements de Son Eminence Dorzong Rinpoché.

Une fois de plus, nous exprimons nos remerciements et notre gratitude à toutes celles et ceux et qui nous ont aidés à faire de ce monastère une vibrante réalité.

Que tous les êtres soient en paix et heureux,

Tenzin Palmo

Sarla Korla: Notre charmante présidente se retire



Tenzin Palmo offrant la statue du Bouddha Tara à Madame Sarla Korla

Je connais Sarla Korla depuis de nombreuses années. A l'époque où je vivais dans mon ermitage, je revenais habituellement une fois par an pour rendre visite à Khamtrul Rinpoché à Tashi Jong. Mais avant cela, je passais la nuit dans la belle maison de Sarla avec ses larges vérandas et ses plantes en pots. Quelle chère et précieuse amie elle a toujours été !

En 2000, lorsque nous avons décidé de créer la Fondation pour le monastère DGL, fondation qui comprenait d'honorables personnes de l' Himachal Pradesh, il nous a paru tout naturel d'élire Sarla présidente. Dès lors, les réunions de notre fondation étaient organisées chez elle, dans une atmosphère à la fois raffinée et chaleureuse. C'était probablement l'une des raisons majeures pour lesquelles les participants se précipitaient aux réunions !

En 2007, le distingué époux de madame Korla, le Général de division Shiri Korla est paisiblement décédé à un âge avancé et a été incinéré avec tous les honneurs militaires. A ce moment- là, Sarla a souhaité démissionner de ses fonctions de Présidente de notre fondation.

Nous sommes sincèrement reconnaissants envers madame Sarla Korla pour toutes ces années de dévouement et d'intérêt au service du monastère DGL, rencontrant des fonctionnaires, signant nombre de documents au nom de DGL et hébergeant, avec tant de charme et si amicalement, les réunions de notre fondation. Nous lui souhaitons tout le bonheur du monde, une bonne santé et une longue vie pour qu'elle puisse continuer à faire le bonheur de toutes les personnes qu'elle rencontre.

Vénérable Tenzin Palmo

Bienvenue à Kiran Sharma : Notre nouvelle Présidente de DGL!



Kiran Sharma et Sarla Korla

Lorsque Sarla Korla a démissionné de son poste de Présidente de DGL, les membres de la fondation ont élu à l'unanimité Madame Kiran Sharma pour remplir ce rôle, ce qu'elle a très gentiment accepté de faire.

Kiran Sharma est membre du Conseil d'administration depuis la fondation de Dongyu Gatsal Ling. Elle est professeur d'école et a assisté avec constance, en tant que secrétaire, à toutes nos réunions. Elle et son mari Vijay sont des membres très respectés de notre communauté locale et des supporters de longue date du monastère. Nous sommes particulièrement heureuses de l'accueillir en tant que nouvelle Présidente.

Ani Lobsang Wangmo: Nouvelle Administratrice de la fondation DGL



Ani Lobsang Wangmo est la nouvelle administratrice de la fondation qui remplit le poste vacant après le départ de madame Sarla Korla. C'est un membre expérimenté du monastère DGL et elle vient de la région himalayenne du Kinnaur en Inde. Ani Lobsang est la troisième moniale devenir administratrice de la fondation et cela fait plaisir de promouvoir une autre moniale à ce poste de responsabilités.

Au Revoir les Genlas!



Vénérable Tenzin Palmo avec la GEN Deyang et la GEN Tsering

Il y a 2 ans Gen Deyang et Gen Tsering sont venues, du monastère de Penor Rinpoché, dans le sud de l'Inde, à Dongyu Gatsal Ling. Elles ont enseigné le tibétain et la philosophie à nos moniales qui furent tristes de les voir partir cette année. Nous sommes très reconnaissantes envers le monastère Namdroling de continuer à nous envoyer des moniales si qualifiées pour nous aider dans notre programme d'études.

Bienvenue les Lopons!



Lopon Rigzin et Lopon Ngawang

Le monastère DGL a le grand plaisir d'accueillir 2 nouvelles moniales enseignantes - Ngawang Peljung et Rigzin Chodron - du monastère de Namdroling de Sa Sainteté Penor Rinpoché. Ces moniales ont également terminé leur programme d'études et seront donc dorénavant désignées comme "Lopon" ; cela équivaut à un master. Une de nos nouvelles Lopons enseignera aux moniales débutantes « Le chemin de la grande perfection » de Patrul Rinpoché, et elles aideront toutes les deux nos moniales à réviser la philosophie et à étudier la grammaire tibétaine.

Aider un Monastère au Thibet



Des Habitations Rudimentaires, un Monastère au Tibet

La vénérable Tenzin Palmo a été sollicitée pour aider 75 moniales qui vivent au Tibet dans un dénuement extrême. Depuis de nombreuses années, ces moniales s'étaient engagées, dans les montagnes, dans une pratique intensive au côté de leur maître spirituel. A sa mort, elles sont redescendues dans leur monastère et l'ont trouvé totalement occupé par des villageois ; du coup, elles se sont retrouvées sans logis ni ressources.

L'hiver dernier, DGL a déjà soutenu ses sœurs de Dharma en leur donnant de l'argent pour qu'elles aient au moins un abri temporaire, de la nourriture et des vêtements. Maintenant les moniales viennent de recevoir un terrain près d'un monastère et, avec l'argent qui reste du don de DGL, elles ont commencé à construire des logements rudimentaires en terre battue et en bois.

Pour obtenir plus de renseignements sur ce monastère, vous pouvez écrire une lettre (n'envoyez pas de courrier électronique) à la vénérable Tenzin Palmo. Tous les dons pour aider ces moniales dans le besoin seront reçus avec beaucoup de reconnaissance.

L'ordination Getsulma

Nous aimons toujours laisser nos moniales vous raconter, avec leurs mots à elles, les événements les plus marquants du monastère.

Afin de laisser s'exprimer le plus grand nombre de moniales, nous publions un mélange de leurs écrits sur ces événements.



Groupe de novices heureuses

Le 19 avril 2007, Son Eminence Dorzong Rinpoché, Popa Rinpoché, Khenpo Losal et 7 moines de Tashi Jong sont venus à notre monastère. Ils sont venus parce que nos moniales du niveau intermédiaire allaient être ordonnées Getsul. Lorsque Rinpoché est arrivé, nous avons fait de la fumée en allumant un feu parce que je pense que cela fait partie de la culture tibétaine.



Gen Lodro supervise les moniales durant la cérémonie

Avant l'arrivée de Rinpoché et des moines, nous avons dû préparer des sièges pour eux mais nous n'avions pas de trône pour Son Eminence Dorzong Rinpoché, nous en avons donc emprunté un au monastère de Tashi Jong. Les moniales du niveau intermédiaire devaient préparer leurs habits particuliers. Elles étaient très heureuses d'être ordonnées Getsulmas. De notre côté, nous, les moniales du niveau avancé, les avons aidées de notre mieux. Nous avons fait les tormas pour les offrandes. Nous avons acheté toutes sortes de fruits, bougies, biscuits, etc. Nous avons aussi offert 100 lampes à beurre. Pour finir, Son Eminence Dorzong Rinpoché nous a donné un enseignement sur le Dharma.

(Écrit par Drimay Palmo)

En avril dernier, Son Eminence Dorzong Rinpoché est venu conférer l'ordination de Getsulma (Novice) à quelques-unes de nos moniales. Nos moniales qui sont en deuxième année peuvent choisir d'être ordonnées à ce niveau, une fois qu'elles ont pris connaissance des engagements et des responsabilités qui y sont attachés. Après avoir beaucoup réfléchi, toutes ces moniales ont décidé de s'engager, pour la vie, à suivre cet entraînement élevé.

Le 19 avril, nous, les 13 moniales du niveau intermédiaire, avons prononcé nos vœux de Getsulma devant Son Eminence Dorzong Rinpoché. Les vœux devaient être prononcés par trois moniales à la fois. Nous avons donc fait 5 groupes de 3. Une moniale était venue de Tashi Jong pour prononcer ses vœux de Getsulma et un seul groupe n'était composé que de 2 moniales.

Son Eminence Dorzong Rinpoche, Khenpo Losal, Popa Rinpoche, Gen Lodro et plusieurs moines sont venus de Tashi Jong. Ils ont réalisé la puja (rituel) pour nous et, après cela, Gen Lodro a commencé à appeler le premier groupe. Nous avons fait des prosternations, puis nous nous sommes assises devant Dorzong Rinpoché et il nous a donné les bénédictions des vœux de Getsul. Ça a duré environ une demi-heure pour chaque groupe.

Dorzong Rinpoché nous a parlé de l'ordination de Gelongma (ordination plus élevée) et il nous a dit que rien n'empêche les moniales de recevoir l'ordination de Gelongma. Il pense que les moniales devraient recevoir, comme les moines, l'ordination de Gelong.

Toutes les moniales ont fait de leur mieux pour préparer ce jour-là. Nous étions très heureuses car les vœux de Getsul sont très importants pour nous. Si nous sommes capables d'obéir aux règles des vœux de Getsul, alors cela sera très utile, pour nous et pour tous les êtres vivants.

(Écrit par Tenzin Chokyi et Nawang Chozom)

Nouvelles des Moniales de Dongyu Gatsal Ling

Pendant la retraite, je me suis sentie si heureuse parce que nous n'avons pas parlé les unes avec les autres et que nous avons uniquement pratiqué pour le bénéfice de tous les êtres.



EXAMENS

Je suis devenue moniale il y a 2 ans ; avant, j'étudiais à l'école. À l'époque, je ne connais rien aux textes bouddhistes. Alors c'est mon premier examen de philosophie bouddhiste. Avant l'examen, notre Anila et notre Khenpo ont discuté pour la révision. Nous avons peur. Nous pensions qu'on ne pourrait répondre à aucune question. Notre écriture est si mauvaise, et nous ne souvenons de rien. Parfois, nous avons révisé nos leçons à l'extérieur et nous avons lu à l'air frais. Nous avons étudié très fort. Le jour de l'examen, nous avons rendu nos copies à 11 h. Nous étions très heureuses parce que notre examen s'est très bien passé et toutes les moniales ont obtenu de très bons résultats.

(Écrit par Trinley Chozon)

NOUVEAU SEMESTRE

Après la retraite, nous avons fêté un pique-nique et un jour, nous avons nettoyé le monastère, les chambres, la cuisine, le hall, la salle de puja et nous avons lavé les coussins. On a vraiment aimé ces moments-là. On reprend les classes lundi. Maintenant nous sommes très occupées.

(Écrit par Ngawang Osal)

VACANCES

Examens finis, alors toutes les moniales intermédiaires et avancées sont parties en vacances d'un mois seulement. Nouvelles moniales pas permises de vacances pendant un an donc restées ici. Elles ont fait des pujas le matin et le soir. Je suis une moniale intermédiaire et suis rentrée à la maison. Je suis restée avec ma famille, j'ai beaucoup aimé être avec ma famille.

(Écrit par Thaye Chotso)

Le 2 juin, je suis partie en vacances d'un mois. Avant, nous avons eu nos examens. Ensuite, nous étions prêtes pour partir en vacances. Nous avons fait des courses et acheté des cadeaux pour nos parents et soeurs. Je suis rentrée à la maison. J'ai beaucoup aimé les vacances. Nous avons visité d'autres lieux. Il y a un lac près de mon village avec de nombreux poissons que nous sommes allés voir. J'étais très heureuse de rentrer à la maison.

(Écrit par Kalsang Dolma)

RETRAITE

Nous avons commencé la retraite le 13 juillet. Toutes les moniales font la retraite de 2 mois en silence. Les moniales du niveau débutant ont fait 110 000 prosternations et des mantras de Vajrasattva. Toutes les moniales du niveau intermédiaire ont fait l'offrande du mandala et le guru yoga. A même moment, les moniales du niveau avancé ont offert le rituel d'Akshobya.'

(Écrit par Ngawang Dolma)

Pendant la retraite, je me suis sentie si heureuse parce que nous n'avons pas parlé les unes avec les autres et que nous avons uniquement pratiqué pour le bénéfice de tous les êtres. Pendant la retraite, nous nous sommes réveillées à 4 h 30 et avons commencé la première période à 5 h. Même si nous avons dû faire notre pratique dans des pièces séparées, nous avons décoré nos propres pièces de retraite avec des tormas, des lampes à beurre et des fleurs. Quelquefois nous avons aussi offert des fruits, des biscuits, etc.'

(Écrit par Drimay Palmo)

Nous n'avions pas à faire la cuisine. Nous avions des cuisiniers de l'extérieur. Nous pensons que nous avons beaucoup de chance. Nous n'avons pas eu besoin de faire des courses alimentaires. Notre équipe administrative les ont faites pour nous. Nous sommes reconnaissantes envers Anila Tenzin Palmo et tous nos parrains et marraines.'

(Écrit par Lobsang Wangmo and Jigme Chodron)

J'ai le sentiment que nous sommes très chanceuses d'avoir une si belle opportunité de faire une retraite. Je suis profondément désolée pour les gens qui veulent faire une retraite mais ils ne peuvent pas prendre de temps pour la faire. Je prie pour que les nombreux mérites que nous avons gagnés dans la retraite bénéficient à tous les êtres vivants.'

(Écrit par Tsultrim Palmo)

Nous avons vraiment apprécié notre retraite. Le dernier jour, les moniales du niveau avancé sont venues exécuter à l'extérieur le puja de feu pour marquer la fin de la retraite. Je prie que, à l'avenir, nous aurons un temps plus long pour la retraite.'

(Écrit par Ngawang Dolma)



Vénérable Tenzin Palmo remet un prix à la plus jeune moniale de DGL, Ani Trinley Paltso, qui a remporté cette année la 3ème place dans les examens de philosophie de premier niveau. Son professeur, Khenpo Tsering, très fier, se trouve à l'arrière-plan.



Le Centre de Retraite



Le Centre d'Études



La Clinique

La construction des Centres d'Études et de Retraite est presque terminée, à la grande joie des moniales. Une longue mousson a retardé l'avancée des travaux. Au moment où vous lirez ces lignes, nous serons en train d'installer des meubles dans les salles de classe du Centre d'Études et les moniales quitteront leurs salles de classe temporaires dans les dortoirs. Le Centre de Retraite sera le premier bâtiment terminé car certaines moniales du niveau avancé rentreront bientôt en retraite. Il faudra du temps (et de l'argent !) pour décorer le grand et très lumineux hall destiné aux pujas qui se trouve dans le Centre d'Études et les deux petits sanctuaires situés dans les ailes destinées aux courts et longs séjours du Centre de Retraite. Les statues, thangkas, autels, trônes, etc. seront contruits au fur et à mesure de la rentrée des fonds. Il en sera de même concernant les coffres en bois destinés aux livres de la Bibliothèque.



S. E. Khamtrul Rinpoche bénit une moniale du monastère DGL pendant la puja du temple

Le 10 juin, S. E. Khamtrul Rinpoche et plusieurs moines de Tashi Jong sont venus afin de conduire la puja pour le nouveau temple. Cette puja spéciale enlève les obstacles pour le temple qui est actuellement en cours de construction. Ce temple sera le coeur du monastère.

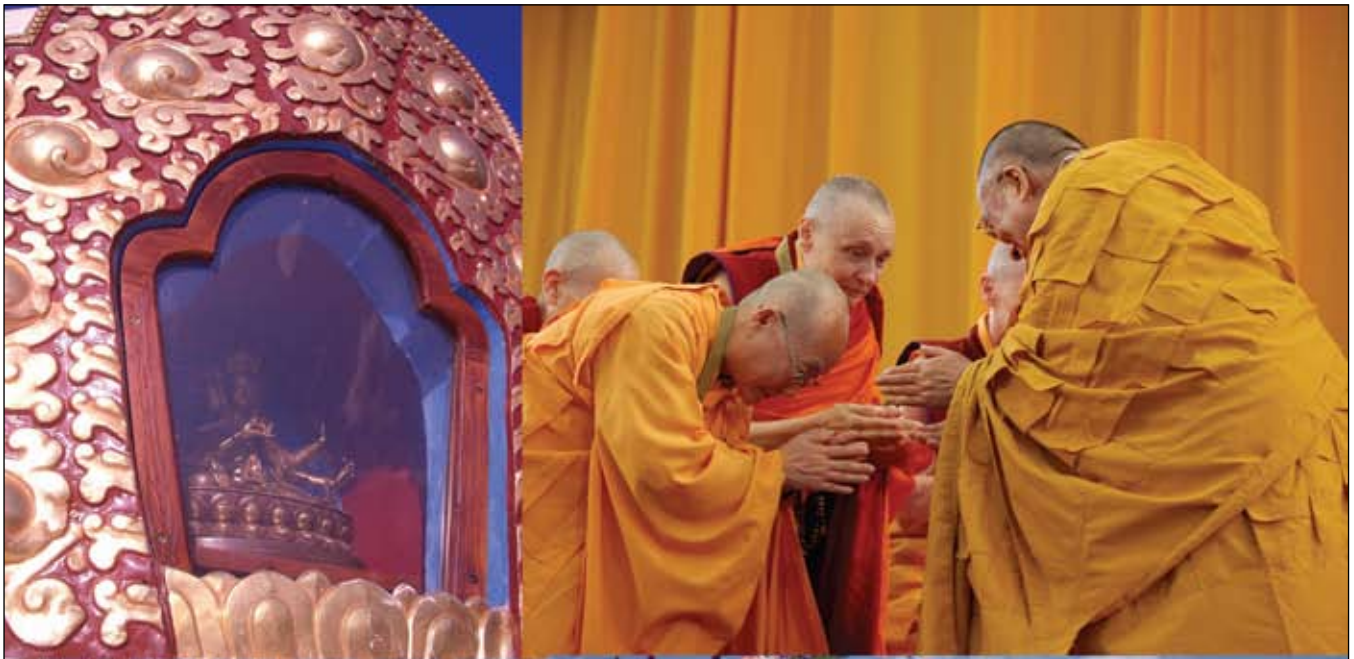
Les fondations du temple sont désormais terminées et on est en train d'élever les poutres porteuses. Maintenant que la longue saison des pluies est derrière nous, le rythme du travail va s'accélérer.

La maison du gardien est prête et la petite clinique située en face de l'entrée administrative sera bientôt terminée. Il reste encore beaucoup de travail à faire, mais le site commence vraiment à ressembler à un monastère vivant et actif.



Les Fondations du Temple

Galerie de photos de Dongyu Gatsal Ling



Nous espérons que vous apprécierez la galerie de photos du monastère Dongyu Gatsal Ling et de la visite de la Vénérable Tenzin Palmo au Tibet et à Hambourg, en Allemagne.

Faire des achats sur le site internet DGL

N'oubliez pas de visiter notre site internet

pour trouver une intéressante sélection de cadeaux bouddhistes :

des DVD et des CD audio contenant des enseignements de la Vénérable Tenzin Palmo, des livres, des photos, des cartes, de l'encens et des T-shirts. Un nouvel arrivage est à présent disponible avec par exemple, l'histoire édifiante de la vie de la Vénérable Tenzin Palmo, 'Un ermitage dans la Neige', sur DVD.

**NdT : les livres, les DVD et les CD audio ne sont disponibles en français mais uniquement en anglais (sans sous-titres).*

Visitez www.tenzinpalmo.com

Vous pouvez faire un don ou un achat en ligne , de manière sécurisée, sur notre site internet www.tenzinpalmo.com en cliquant sur le lien

'Comment faire un don ou parrainer une moniale',

ou le lien 'Faire des achats chez DGL'



Dongyu Gatsal Ling Nunnery
Village Lower Mutt
P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh
Distt. Kangra, H.P. 176081
India



COMMENT SOUTENIR LES MONIALES DE DGL

Tenzin Palmo et les moniales du Monastère DGL remercient, du plus profond de leur cœur, leurs marraines et leurs parrains. Votre gentillesse aide notre monastère à s'épanouir et à garder le Dharma vivant.

Le coût du parrainage d'une moniale est de 365 \$US par an.

Les chèques doivent être établis à l'ordre de 'Dongyu Gatsal Ling Trust' et envoyés à:

Dongyu Gatsal Ling Nunnery
Village Lower Mutt, P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh
Distt. Kangra, H.P. 176081, India

Les personnes qui souhaitent faire un don au monastère DGL dans leur propre pays par le réseau Swift ou par virement, peuvent contacter Eliz Dowling par e-mail pour obtenir les informations nécessaires en écrivant à :

eliz_palmo@hotmail.com

Pour obtenir des renseignements complémentaires ou pour contacter la Vénérable Tenzin Palmo
veuillez envoyer un e-mail à dgl.nunnery@yahoo.com

La Fondation Dongyu Gatsal Ling est reconnue en Inde comme organisme charitable destiné à soutenir le monastère
Dongyu Gatsal Ling et ses activités.